

**Área Temática:** La importancia de los Estudios Culturales en la pedagogía de lenguas y en el desarrollo de la sociedad actual.

**Ponencia:**

**“Inglés Criollo Limonense: una ventana a la interculturalidad para Estudiantes de Licenciatura en la Enseñanza del Inglés del Recinto Guápiles”**

*M.Sc. Adrian Carmona M.<sup>1</sup>*

*M.Sc. Josué Sánchez Marín<sup>2</sup>*

**Resumen:**

Dentro de la población que particularmente atiende el recinto Guápiles de la UCR, se encuentra la afrocaribeña. De manera tal que el trabajo pretende ampliar las perspectivas lingüísticas en relación a la concepción y practicidad que los estudiantes y profesor no afrocaribeños tienen acerca del uso del inglés criollo de Limón dentro de las clases de su carrera (licenciatura en la enseñanza del inglés). Tal y como lo expresan Byram, Nichols y Stevens (2001), “ en realidad, la lengua es el vehículo de expresión de una cultura diferente a la propia...” Además, Areizaga (2001:162) expresa que hoy en día existe un consenso acerca del papel desempeñado por las lenguas extranjeras, a las que se atribuyen unos objetivos educativos de carácter formativo que implican ir más allá de la adquisición de una competencia lingüística y cuya meta es “formar ciudadanos para una sociedad multicultural y multilingüe...” Por lo que el contar con la diversidad cultural y lingüística dentro del aula es una ventaja y no una desventaja.

A través de una serie de instrumentos se recolecta la información necesaria, tal como: diferencias en pronunciación, aplicación de algunos conceptos, frases u oraciones semánticamente diferentes (inflexión cultural), entre otros. Los resultados que arrojan los instrumentos permite entonces realizar una serie de actividades pedagógicas que promueven la interculturalidad desde su fundamente más práctico, es decir, a través del uso de la lengua. El trabajo permitió llegar a las siguientes conclusiones (entre otras): conocer

más sobre la cultura afrocaribeña costarricense, específicamente acerca del inglés criollo, concientizar tanto a los estudiantes en general como al profesor del curso sobre la importancia de enriquecer las lecciones con aspectos de interculturalidad, tal es el caso del inglés criollo. Se concluye además que los estudiantes y profesor enriquecen su vocabulario y percepción del inglés con respecto a nuevas culturas.

### **Palabras Clave:**

Inglés Criollo Limonense, Enseñanza del Inglés, Interculturalidad, Interculturalidad y enseñanza de lenguas, Interculturalidad y Educación superior.

### **Referencias**

Byram, M.; Nichols, A. y Stevens, D. (2001). Developing Intercultural Competence in Practice. Clevedon: Multilingual Matters

Areizaga, E. (2001). "Cultura para la formación de la competencia comunicativa intercultural:

el enfoque formativo", en Revista de Psicodidáctica, 11-12: 157-170

### **Biografía autor 1**

Adrian Carmona Miranda,

Posee un bachillerato y licenciatura en la enseñanza del inglés como lengua extranjera para primaria de la Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica. Bachillerato en la enseñanza del inglés de la Universidad Magister, Costa Rica. Master en la enseñanza del inglés como lengua extranjera del Centro Interamericano de Posgrados, Universidad Latina, Laureate

International. Estudiante en la actualidad de Maestría Ejecutiva en Gerencia de Proyectos en la Universidad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología, San José, Costa Rica. Estudiante de Portugués en el programa de educación continua de la UCR, Recinto Guápiles. Docente durante 21 años para el MEP en los niveles de primaria y secundaria. Desde el 2008 académico de la UNA, Sección Regional Huetar Norte y Caribe, Campus Sarapiquí. Investigador en educación con énfasis en lenguas extranjeras y enseñanza del inglés. Presentador internacional en congresos internacionales en las especialidades de pedagogía, lenguas, literatura inglesa dentro y fuera del país.

## **Biografía autor 2**

Josué Sánchez Marín

Vecino de la Zona de Los Santos, San Marcos de Tarrazú, San José, Costa Rica. Bachiller en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera para Primaria en la Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica. Bachiller en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera para Secundaria en Universidad Americana de Costa Rica (en curso). Máster en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera en el Centro Interamericano de Post grados, Universidad Latina, Laureate Universities, Costa Rica. He trabajado como profesor de inglés como Lengua Extranjera durante 15 años en el Ministerio de Educación Pública. Desde 2008 trabajo en la Dirección de Extensión Universitaria, Centro de Idiomas, Universidad Estatal a Distancia. Además, la experiencia de enseñar en línea cursos del idioma utilizando TICS en FUNDEPREDI. He investigado y presentado sobre la Enseñanza del Inglés en las escuelas rurales que se centró en diversos temas a nivel regional. He participado como traductor para Los Santos Turismo, reuniones y viajes de campo.

[lacmiranda76@gmail.com](mailto:lacmiranda76@gmail.com) , [acmiranda76@yahoo.com](mailto:acmiranda76@yahoo.com)

[2Josama682@gmail.com](mailto:2Josama682@gmail.com)

**LA CONFERENCIA SE DARÁ EN INGLÉS**